

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 32 (1959)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

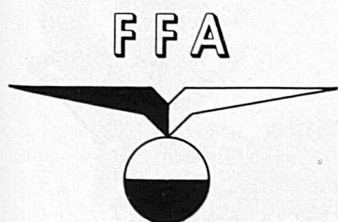
**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Moderne FFA-Wagen  
verkehren überall  
in der Schweiz

Les voitures modernes  
de FFA circulent  
partout en Suisse

Le carrozze moderne FFA  
circolano ovunque  
in Svizzera



FLUG- UND FAHRZEUGWERKE AG ALTENRHEIN SG

Telephon (071) 4 23 77

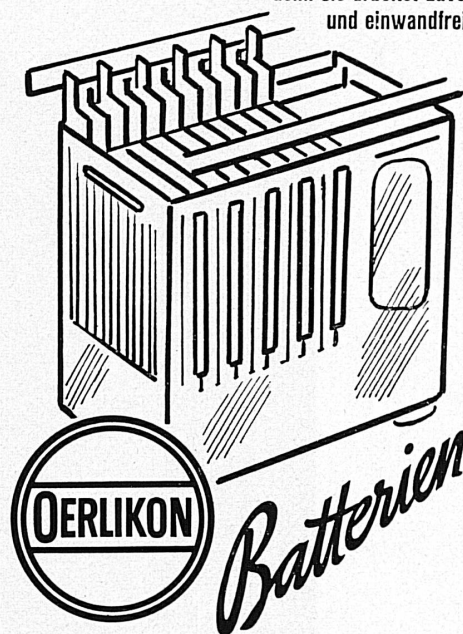




**Bohrfutter**  
für Präzisionsarbeiten, mit hoher  
Rundlaufgenauigkeit  
Verlangen Sie Angebot bei:  
**CHRISTEN**  
CHRISTEN & CO AG, BERN/Schweiz  
Zeughausgasse 17    Telefon (031) 2 56 11

*Immer gut gerüstet*

mit einer Oerlikoner Batterie -  
denn sie arbeitet zuverlässig  
und einwandfrei.



# WIRZ WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeiten

Ein Lastwagen arbeitet mit 10 bis 20 Behältern  
und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ**

Kipper- und Maschinenfabrik

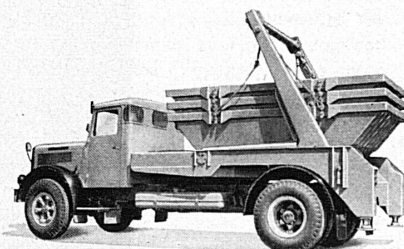
**UETIKON**

am Zürichsee

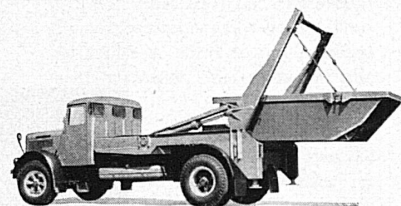
Telephon (051) 92 93 31



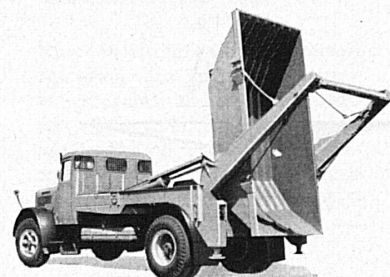
**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**



# SECURIT

## Nos réalisations :

Portes et installations «TOUT GLACE».  
Entrées d'immeubles, de cinémas, d'hôtels,  
de grands magasins, de restaurants.  
Magasins «VUE TOTALE» - portes et  
vitrines formant façade d'exposition.  
Portes, parois et installations intérieures.  
Caisses et guichets de banques, de postes,  
de bureaux, de cinémas.  
Cages d'ascenseurs et portes palières.  
Rampes et ballustrades d'escaliers.  
Portes standard «CLARIT» d'intérieur.  
Portillons et séparations intérieures.  
Cabines de stations téléphoniques.

**SECURIT**, seule marque originale,  
garantie d'expérience et de bienfacture

SECURIT  
GENÈVE  
MARQUE DÉPOSÉE

**SECURIT S.A., GENÈVE**

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am
	geschlossenen
	Saugstutzen
Schiebervakuumumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftumpen	" 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz



BIEL-BIENNE  
(032) 244 04

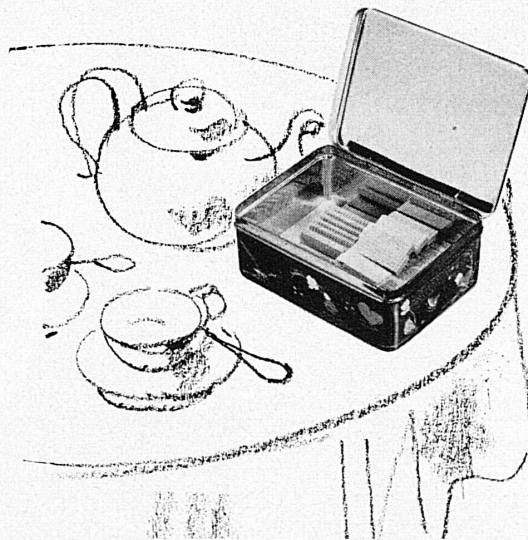


- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

**Chrétien & Co., Liestal**

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

**...in Hoffmann-Packungen!**



**GEBR. HOFFMANN AG. THUN**

Blech- und Kartonpackungen





## A. Blaser & Co. Schwyz

Telephon (043) 3 24 35

Verkaufsbüro Zürich

Kreuzstraße 26

Telephon (051) 34 98 30

**Telephon-Kabinenbau**  
**schalldichte Türen und Wände**  
**Telephon-Nischen**

**Charpentes métalliques**  
**Construction de chalands et pontons**  
**Tôlerie en fer et tous métaux**

► Repoussage ► Découpage ► Pliage ► Cintrage

Usine Decker S.A. Neuchâtel



**Wo immer Sie**  
**unterwegs sind**

mit der Bahn  
im Auto  
im Hotel

sorgen – wie zu Hause –  
unsere Teppiche für Ihren Komfort

Das Beste ist überall... den richtigen Teppich von der richtigen Firma



Leute, die sich auskennen... kaufen **ENNENDA**

Besuchen Sie für Moquette-, Tufting- und Bouclé-Teppiche unseren Showroom, Beethovenstraße 48, Zürich



# ALB. CAMENZIND's WITWEAG. STEINEN

KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN  
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL  
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER  
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN

## Buchlesen leicht gemacht durch den LESEBOY

Ob Sie sitzen oder liegen —  
der LESEBOY hält für Sie  
das Buch lesegerecht in be-  
liebiger Stellung und in je-  
dem gewünschten Augen-  
abstand — Ihre Hände und  
Arme bleiben frei. — Der  
LESEBOY dient auch als  
vorzügliche Arbeitslampe, ist  
praktisch überall verwend-  
bar.

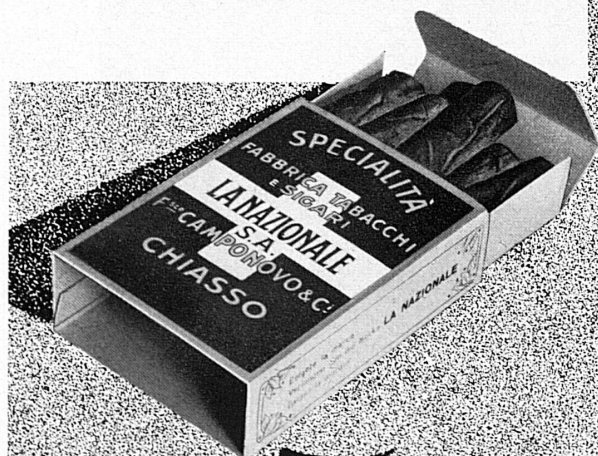


Alles Nähere durch

**H. Honegger**, Seefeldstr. 8  
**Zürich**

Tel. (051) 244852 und 341151

....ICH BLEIBE  
BEI MEINER  
LIEBLINGSMARKE



*Toscani*  
**«NAZIONALE»**





# Nach Basel?

Dann eine Fahrt auf dem Rhein!

## Die Rheinhäfen Weil, Basel, Birsfelden

eine Sehenswürdigkeit ohnegleichen!  
1956: 5,72 Mio Tonnen Jahresverkehr  
Fast 10 000 Schiffsankünfte jährlich  
Ein unvorstellbarer Großbetrieb  
52 Krane, 30 Lagerhäuser und Silos mit  
350 000 Tonnen, Großtankanlagen mit  
600 Mio Liter Fassungsvermögen  
Dauernde Erweiterung

## Die Kraftwerke Kembs, Birsfelden, Augst

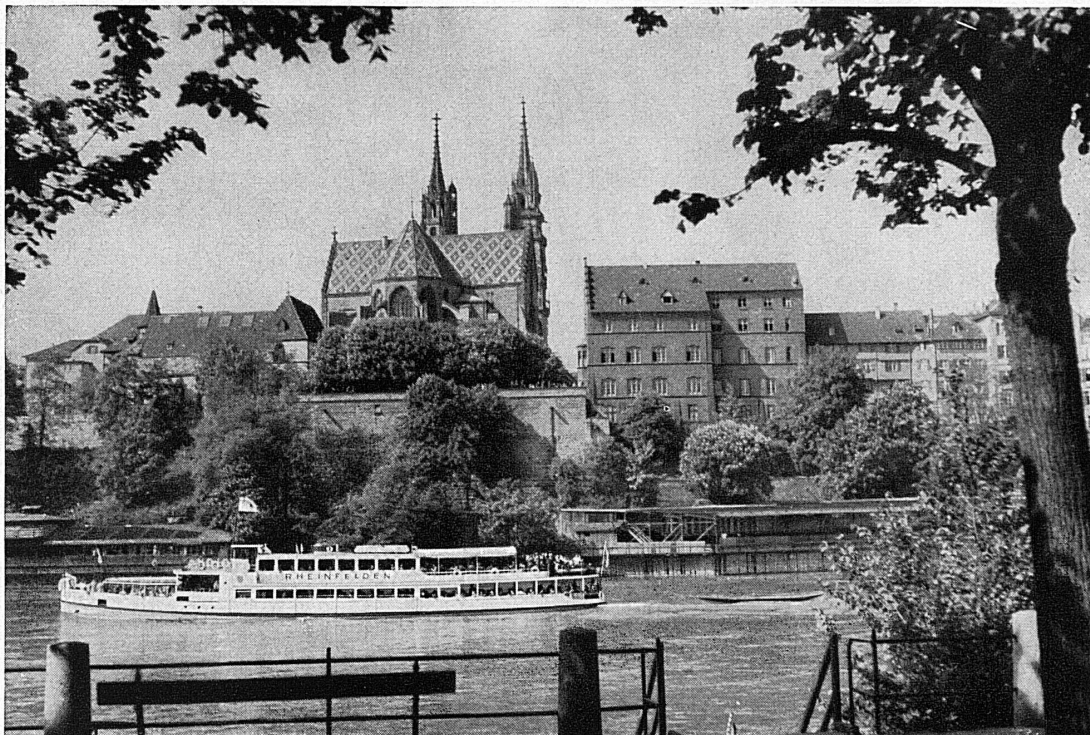
mit ihren Schifffahrtsschleusen

## Augusta Raurica (Augst)

mit den römischen Tempel- und  
Theaterruinen – Rekonstruierte  
Römervilla und Museum

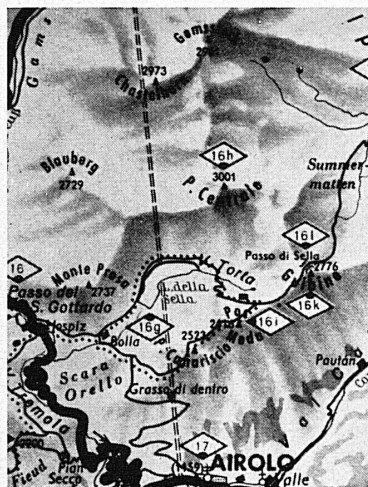
## Die Bäderstadt Rheinfelden

mit ihren mittelalterlichen Tümen  
und Gäßchen



Alles bequem erreichbar mit den Personenschiffen der Basler Rheinschiffahrt Aktiengesellschaft  
Basel 19 Postfach 4, Telephone (061) 32 78 70 6 Boote mit 1810 Plätzen Gut geleitete Buffets auf den Schiffen

Fahrplanmäßige Fahrten (siehe Kursbücher); Sonderfahrten mit Vereinen, Gesellschaften, Klubs, Kongressen, Firmenbelegschaften, Schulen usw. zu jeder Zeit!  
Bitte ausschneiden – weitersagen – und gelegentlich mitfahren!



- A 1 Graubünden 1
- A 2 Graubünden 2
- A 3 Graubünden 3
- A 4 Graubünden 4
- A 5 Nordostschweiz 1
- A 6 Nordostschweiz 2
- A 7 Tessin 1
- A 8 Tessin 2
- A 9 Zürichsee
- A 10 Zentralschweiz
- A 11 "Sechs-Pässe-Karte"
- A 12 Berner Oberland I

- 1 Stadtplan München
- 2 Zugspitzgebiet
- 3 Berchtesgadener Land
- 4 Schliersee – Tegernsee
- 5 Chiemgau
- 6 Oberallgäu
- 7 Bodensee
- 8 Stadtplan Köln
- 9 Rhein-Mosel

Preis Fr. 1.80

## Die Agfa-Tourenkarten

sind für Sie, lieber Photo-Amateur, etwas ganz Neues. Sie zeigen Ihnen, wo Sie die schönsten und markantesten Photo-Motive finden, und sie vermitteln Ihnen dazu das Wissen um Geschichte, Kultur und Eigenarten der Ihnen noch unbekannten Gegend. Auf der mehrfarbigen Geländekarte sind die Photopunkte mit einem roten Rhombus markiert, und die beigelegte Text-Broschüre orientiert Sie klar und ausführlich über

- die schönsten Photo-Motive
- die günstigsten Aufnahmezeiten
- die historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten
- die angenehmsten Spaziergänge von Photopunkt zu Photopunkt
- die hierfür erforderliche Marschzeit



Die Agfa-Tourenkarten sind im Photo- und Buchhandel sowie bei den Verkehrsbüros erhältlich

Agfa-Photo AG, Zürich 27

Reisen  
Wandern  
Photographieren  
mit den  
Agfa-Tourenkarten







Der **Bitter-APERITIF**  
für aktive Menschen  
**Leicht** und fein

Erhältlich in Bars, Restaurants, Hotels  
und im **Speisewagen**  
sec oder mit Siphon  
Vollkommen mit einer Scheibe Orange  
oder etwas Zitronenschale

# CYNAR



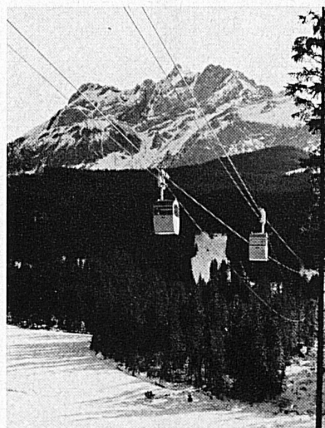
VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

# PEDRONI

die feine, leichte Virginia  
S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

# Pilatus

2132 m  
7000 ft.



das großartige  
Ausflugsziel **bei Luzern**  
am Vierwaldstättersee

l'excursion sans pareille  
**près de Lucerne** au lac  
des Quatre-Cantons

Switzerland's most  
wonderful mountain  
excursion **near Lucerne**

Elektrische Zahnradbahn von Alpnachstad  
(Mitte April – Mitte November)  
und Luftseilbahnen von Kriens (ganzes Jahr) nach Pilatus-Kulm

Chemin de fer à crémaillère d'Alpnachstad  
(mi-avril / mi-novembre)  
et téléphériques de Kriens (toute l'année) à Pilatus-Kulm

Electric cogwheel railway from Alpnachstad  
(middle of April—November)  
and aerial cableways from Kriens (whole year) to Pilatus-Kulm

## Unvergleichliche Rundfahrt

**Excursion circulaire  
sans pareille**

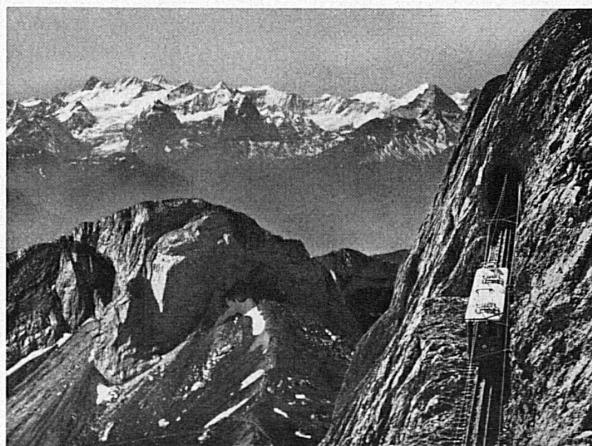
**Most interesting circular tour**

Lucerne—(Bahn/Schiff,  
bateau/train, boat/train)  
Alpnachstad—Pilatus—  
Kriens—(tramway)  
Lucerne

Grandioses Alpenpanorama  
Vue magnifique sur les Alpes  
Most lovely view of the Swiss Alps

## Hotel Pilatus Kulm

Vorzügliche Verpflegung und behagliche Unterkunft  
Cuisine soignée – belles chambres avec confort moderne  
Excellent food and accommodation







# ZERMATT

1620 Meter über Meer

Das prächtige Wander- und Erholungsgebiet am Fuße des Matterhorns. Als Ruheplatz ebenso bekannt wie als blumengesegnetes Schönwetterland. Zermatt verkörpert den Begriff des glanzvollen Reisezieles der Alpen. Gornergratbahn auf 3089 m. Luftseilbahn Gornergrat-Stockhorn 3407 m und Zermatt-Schwarzsee 2584 m. Sesselbahn Sunnegga 2300 m. Tennis, Minigolf. Pauschalpreise für kürzeren oder längeren Aufenthalt in allen Preiskategorien. Vor- und Nachsaison besonders empfehlenswert. Das Ferienabonnement erleichtert die Reise aufs angenehmste. Zermatter Ferien sind ein Erlebnis und lohnen sich immer.

Hotel	Betten	* Tages-Pauschalpreis*	
		minimal	maximal
Mont-Cervin	170	24.—	40.—
Victoria	180	22.—	52.50
Monte-Rosa	80	20.—	31.50
Seilerhaus	27	22.—	34.50
Riffelalp	160	22.—	40.—
Zermatterhof	150	24.—	40.—
Dépend. Prato Borni	20	22.—	32.—
Riffelberg	50	20.—	31.50
Gornergrat-Kulm	50	24.50	34.50
Belvédère	25	24.—	27.—
Findelengletscher	15	16.50	20.50
National-Bellevue	200	21.50	31.50
Schweizerhof	70	23.50	35.—
Beau-Site	90	22.—	31.50
Post	75	17.—	23.—
Gornergrat	70	16.50	24.—
Matterhornblick	66	17.—	23.—
Julen	64	17.—	25.—
Dom	60	17.—	25.—
Eden garni	55	5.50	10.— †
Perren u. Dép.	54	17.—	27.—
Pollux-Nordend	50	17.—	25.50
Walliserhof	48	17.—	25.—
Alpina	45	17.—	24.—
Christiania	45	20.—	28.50
Rothorn	45	15.50	21.—
Sporthotel	45	17.—	22.—
Testa Grigia garni	45	6.—	10.— †
Abendruh	40	15.50	21.—
Alphubel	40	17.—	24.—
Derby garni	40	5.50	10.— †
Weißhorn	40	17.—	21.—
Schönegg	38	15.50	22.—
Bahnhof garni	30	4.50	7.50 †
Dufour	30	17.—	23.—
Frohsinn	30	17.—	22.—
Kurhaus St. Theodul	30	18.50	32.—
Mischabel	30	15.50	21.—
Morgenrot	30	15.—	18.—
Tannenhof	30	14.50	15.50
Alpenblick	28	17.—	24.—
Breithorn	25	15.50	21.—
Cima garni	25	5.—	7.50 †
Waldesruhe	25	13.50	16.50
Welschen	24	17.—	25.—
Alpenrose	20	15.—	18.—
Fluhalp	20	18.50	21.—
Gabelhorn	18	14.—	18.—
Villa Gornergorge	15	14.—	17.50
Pollux	14	17.—	25.—

\* Preise von drei Tagen an für Pension, Zimmer ohne Bad, Service, Kurtaxe † Hotel Garni, Zimmerpreis

Auskünfte und Prospekte durch die Hotels und Pensionen, die Reiseagenturen oder durch das Offizielle Verkehrsbüro Zermatt, Tel. (028) 7 72 37

## KAUFEN SIE EIN ABZEICHEN?

Es braucht fast ein wenig Mut, Ihnen diese Frage zu stellen, denn wir wissen wohl, daß durch zahlreiche Sammlungen das ganze Jahr hindurch an Ihre Gebefreudigkeit appelliert wird.

Dieses Jahr jedoch glauben wir mit mehr Berechtigung als je die 700 000 Abzeichen in Stadt und Land zum Kauf anbieten zu dürfen. Denn diesen Sommer sind es hundert Jahre her seit der Schlacht von Solferino, in deren schreckensvollem Verlauf *Henri Dunant*, der nachmalige Begründer des Roten Kreuzes, zur Erkenntnis kam, daß von Land zu Land etwas getan werden müßte, um den vom Krieg Betroffenen helfen zu können. Seine Frage an das Gewissen der Welt: «... Wäre es nicht möglich, in allen Ländern Europas Hilfsgesellschaften zu gründen, deren Zweck es sein müßte, die Verwundeten in Kriegzeiten durch freiwillige Helfer zu pflegen, ohne Ansehen ihrer Staatszugehörigkeit?», wurde später beantwortet durch die Gründung des Roten Kreuzes. —

Überall, wo Krankheit, Kriegs- oder Naturereignisse Menschen in Not gebracht haben, steht das Rote Kreuz in vorderster Linie, um zu retten, zu helfen, zu überbrücken. So sind allein im Jahr 1958 durch das Schweizerische Rote Kreuz Spenden von Lebensmitteln, Kleidern, Medikamenten usw. im Wert von Fr. 700 000.— in der Schweiz und in andern Ländern verteilt worden. Hunderttausende, ja Millionen von Menschen suchen und erwarten Hilfe vom Roten Kreuz.

Kaufen Sie ein Abzeichen? Wenn Ihnen am 9. Mai Schulkinder unsere Abzeichen, die einen kleinen Verband enthalten, anbieten, so hoffen wir zuversichtlich, daß Sie ja sagen!

SCHWEIZERISCHES ROTES KREUZ

SCHWEIZERISCHER SAMARITANERBUND

Maisammlung 1959



Schweizer Bier  
ist etwas Gutes!

*La bière suisse  
est un vrai délice!*

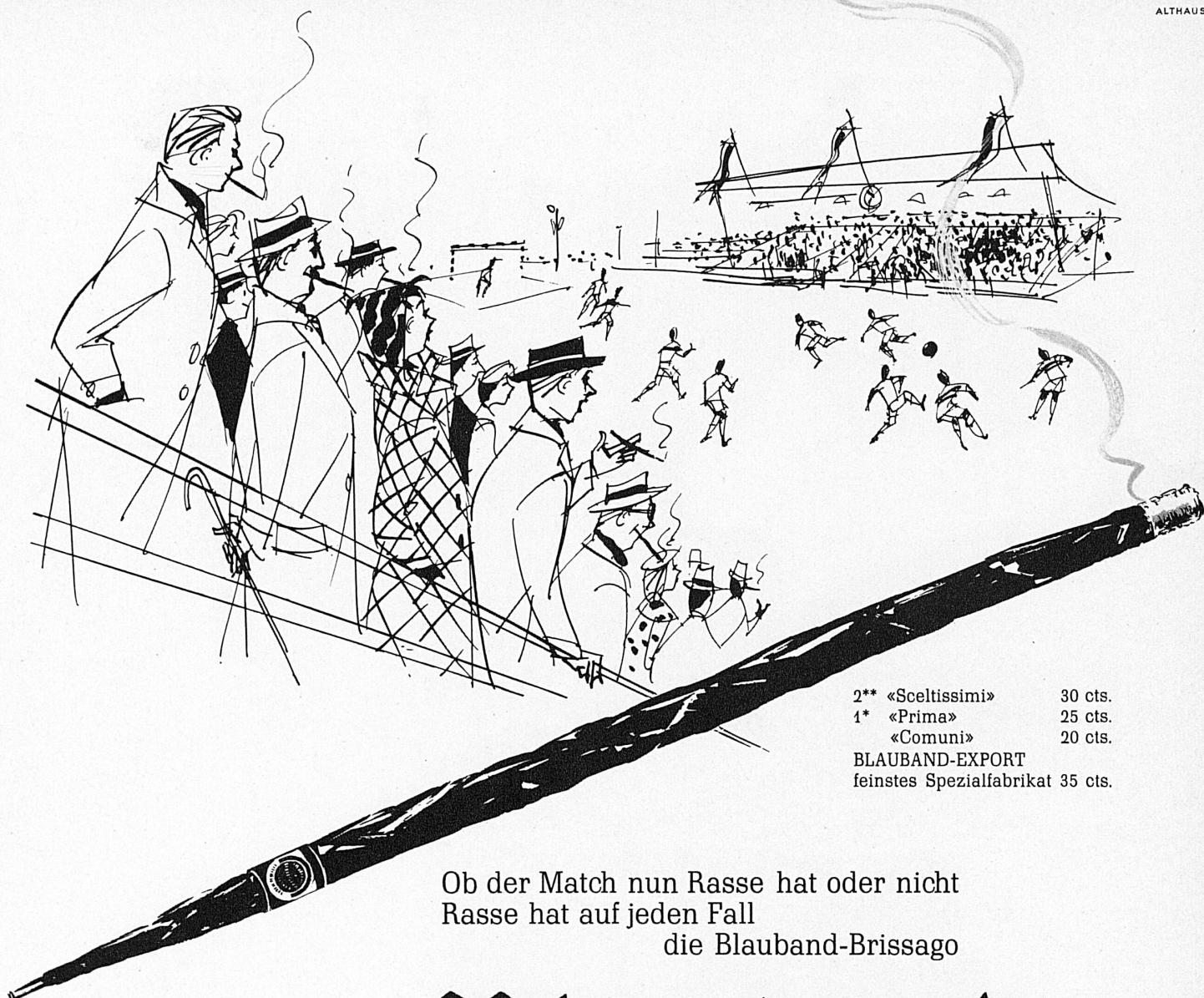
*La birra svizzera  
è di primissima  
qualità!*

*Swiss Beer is  
really delicious!*

*Zwitsers bier  
is waarlijk iets  
bijzonder!*

*Cerveza suiza  
bebida deliciosa!*

Schwyzer Bier  
isch öppis Guets!



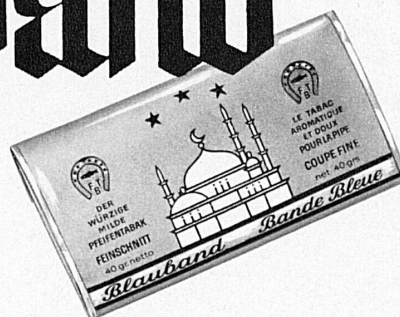
2\*\* «Sceltissimi» 30 cts.  
 1\* «Prima» 25 cts.  
 «Comuni» 20 cts.  
 BLAUBAND-EXPORT  
 feinstes Spezialfabrikat 35 cts.

Ob der Match nun Rasse hat oder nicht  
 Rasse hat auf jeden Fall  
 die Blauband-Brissago

# Blauband

Pfeifenraucher, die  
 das naturreine Aroma schätzen,  
 greifen zum  
 leichten **Blauband-Tabak**

Jetzt auch im praktischen  
 Faltbeutel zu 65 und 75 cts.



## Toscanelli - die Rassige

10 Stück Fr. 1.50



# Arosa

1700-1900 m

Graubünden

Sonnenland

Ferienland

